



«Кыргызстан Эл Аралык Университети» ОИӨК КЭББМ

Сапатты башкаруу тутуму «КЭАУ» ОИӨК КЭББМнын мониторинг жана сапат элективдик дисциплиналар каталогу

НОУ УНПК «Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества каталог элективных дисциплин

НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
“МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА”
Кафедра “Лингвистика”

“УТВЕРЖДАЮ”

Проректор по учебно-
административной работе
НОУ УНПК”МУК”

к.ю.н., доц. Осмонбаева К.М.

“ 14 ” 10 2022г.

КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

Направление подготовки 531100 «Лингвистика»

профиль «Перевод и Переводоведение»

квалификация выпускника: «Бакалавр»

Форма обучения: «Очное»

(составлено на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки шифр «531100», Приказ Министерства образования и науки Кыргызской Республики от 21 сентября 2021 года №1578/1 «Об утверждении Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.»)

«РАССМОТРЕНО»

Протокол заседания кафедры

№ 2 от 12.10 2022 г

Зав.каф.к.ф.н. доц. Тургунова Г.А.

Бишкек 2022 г.

КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

Направление: 531100 Лингвистика
Профиль: Перевод и переводоведение

№	Название курса	Цикл	Код дисциплины	Название дисциплины	Кол-во кредитов	Семестр
1.	Компонент по выбору	ГСЭ	Б.1.	<ul style="list-style-type: none"> • Культурология; • Педагогика 	2	3
2.	Компонент по выбору	ГСЭ	Б.1.	<ul style="list-style-type: none"> • Team менеджмент в профессиональной деятельности; • Оптимизация менеджмента в области профессиональной деятельности 	2	4
3.	Компонент по выбору	МЕН	Б.2.	<ul style="list-style-type: none"> • Информационные технологии в лингвистике; • Математические методы и моделирование 	4	3
4.	Компонент по выбору	ПЦ	Б.3.	<ul style="list-style-type: none"> • Менеджмент в лингвистике; • Семиотика и перевод 	2	5
5.	Компонент по выбору	ПЦ	Б.3.	<ul style="list-style-type: none"> • Критическое мышление; • Дискурс и текст 	2	4
6.	Компонент по выбору	ПЦ	Б.3.	<ul style="list-style-type: none"> • Введение в межкультурную коммуникацию; • Международный этикет переводчика 	2	4

Б.1.

«Культурология»

Название дисциплины	Культурология
Трудоёмкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	2 курс, 3 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре реквизиты, пост реквизиты)	Дисциплина «Культурология» относится к Гуманитарному, социально-экономическому циклу учебного плана, является базовой дисциплиной. Пре реквизиты: История Кыргызстана, Философия, Манасоведение, География Кыргызстана Пост реквизиты: Педагогика, Математика, Информатика, Экология
Цели и задачи дисциплины	Цель: Формирование знаний, умений и навыков в области культуры и культурологии Задачи: - получить представление об источниках, содержащих знания о культуре; - изучить описание и

	анализ взглядов, идей, концепций ученых в области культуры; - получить научное обоснование закономерностей в культурном развитии; - получить системное представление об освещении фундаментальных разделов культурологических знаний, а именно: теории культурогенеза, взаимодействия культурного и природного, генезис массовой культуры, взаимодействие науки и общества и пр.; - раскрыть методологии применения знаний о культуре в моделях современного общества; - развитие общих интеллектуально-творческих способностей студента; - удовлетворение потребности студента в самопознании и самосовершенствовании.
Компетенции	СЛК - 1
Результаты освоения дисциплины	После освоения данной дисциплины студент: - будет способен обеспечить достижение целей в профессиональной деятельности отдельных лиц или группы (СЛК-1)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. Аверинцев С.С. Древние цивилизации. - М., 1989. 2. Всеобщая история искусств: В 6-ти тт. - М., 1962. 3. Гачев Г. Национальные образы мира. - М., 1998. 4. Гриненко Г.В. Хрестоматия по истории мировой культуры. - М., 1998. 5. Ерасов Б.С. Культура, религия и цивилизация на Востоке: Очерки общей истории. - М., 1990. 6. История зарубежного искусства. - М., 1989. 7. История и культурология. - М., 2000. 8. История и теория культуры: Курс лекций в 4-х кн. - М., 1993. 9. История мировой культуры: Наследие Запада. - М., 1998. 10. Кармин А.С. История культуры. - М., 2000. 11. Качановский В.В. История культуры Западной Европы. - Минск, 1998. 12. Культурология / Под науч. ред. Г.В. Драча. - Ростов-на-Дону, 1997. 13. Культурология XX век: Словарь. - М., 1997. 14. Культурология. История мировой культуры./Под ред. А.Н. Марковой. - М., 1998.

«Педагогика»

Название дисциплины	Педагогика
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	2 курс, 3 семестр

<p>Место дисциплины в учебном плане (пре реквизиты, пост реквизиты)</p>	<p>Дисциплина «Педагогика» относится к гуманитарному, социально-экономическому циклу учебного плана, является базовой дисциплиной.</p> <p>Пре реквизиты: Философия, Манасоведение, География Кыргызстана, Культурология</p> <p>Пост реквизиты: Математика, Информатика, Экология</p>
<p>Цели и задачи дисциплины</p>	<p>Целью данной дисциплины является формирование у студентов целостного представления о современных проблемах педагогической реальности, их осмысления, на основе понимания структуры и сущности педагогического процесса, умения его проектировать и осуществлять при решении профессиональных задач.</p> <p>Задачи дисциплины: – расширить общую культуру и способствовать становлению основ профессиональной культуры будущего учителя; – формировать установку на овладение основами педагогического мастерства, ориентацию на профессиональное самопознание, саморазвитие и самовоспитание; – подготовить к углубленному усвоению последующих курсов педагогических дисциплин; – способствовать овладению будущими учителями методологией и методикой научно-педагогических исследований; – помочь студентам овладеть теоретико-методологическими основами педагогики, современными научно-педагогическими теориями, системами и технологиями обучения, разрабатываемыми в стране и за рубежом, – способствовать изучению трудов классиков педагогики по проблемам образования и обучения, дидактических идей педагогов-новаторов.</p>
<p>Компетенции</p>	<p>ИК-1, СЛК-1</p>
<p>Результаты освоения дисциплины</p>	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен вести деловое общение на государственном, официальном и на одном из иностранных языков в области работы и обучения (ИК-1); - будет способен обеспечить достижение целей в профессиональной деятельности отдельных лиц или группы (СЛК-1)
<p>Базовая литература</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Афонина Г.М. Педагогика: Курс лекций и семинарские занятия /под ред. Абдуллиной О.А . – М.: Феникс, 2002. 2. Бордовская Н.В., Реан Н.Н. Педагогика: Учебное пособие.- СПб.: Питер, 2008.- 304 с. 3. Буланова-Топоркова М.В., Духавнева А.В., Кукушин В.С., Сучков Г.В. Педагогика. – М.: ИЦ МарТ Феникс, 2010. 4. Вульфов Б.З., Иванов В.Д. Основы педагогики.- М., 2005. 5. Гребенюк О.С., Рожков М.И. Общие основы педагогики, - М. 2003

	<p>6. Гребенюк О.С. Общая педагогика. Курс лекций. – М., 2005</p> <p>7. Лихачев Б.Т. Педагогика. Курс лекций. – М.: Владос, 2010.</p> <p>8. Краевский В.В. Общие основы педагогики.- М.- Волгоград, 2002. 20</p> <p>9. Крившенко Л.П. Педагогика. – М.: Проспект, 2010</p> <p>10. Основы общей педагогики: теория и методика воспитания /под ред. В.А.Сластенина. – М., 2002.</p> <p>11. Педагогика. /Под ред. П.И. Пидкасистого.- М., 1998.</p> <p>12. Педагогика: педагогические теории, системы, технологии /под ред. С.А. Смирнова.- М., 2005.</p> <p>13. Подласый И.П. Педагогика: в 3 ч ч.1 Общие основы. – М.: Владос, 2007.</p> <p>14. Сластенин В.А. и др. Педагогика.-М., 2000.</p> <p>15. Сластенин В.А. Общая педагогика ч.1. М.: Владос, 2003.</p>
--	---

«Team менеджмент в профессиональной деятельности»

Название дисциплины	Team менеджмент в профессиональной деятельности
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	2 курс; 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре репреквизиты, пост репреквизиты)	<p>Дисциплина «Team менеджмент в профессиональной деятельности» относится к дисциплинам по выбору студентов, к элективной части гуманитарного, социального, экономического блока</p> <p>Пре репреквизиты: Культурология, Педагогика</p> <p>Пост репреквизиты: Математика, Информатика</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель дисциплины: Теория и практика командного менеджмента предполагает участие работников в самоорганизации и самоуправлении совместной деятельностью, взаимный контроль, взаимопомощь и взаимозаменяемость, проясненность общих ценностей и целей, коллективную ответственность, повышающую индивидуальную ответственность за результаты труда, всемерное развитие и использование индивидуального и группового потенциалов.</p> <p>Целями освоения дисциплины является приобретение студентами знаний в области командного подхода с целью развития организаций и высокоэффективного менеджмента.</p> <p>Задачами является:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение основных подходов командообразования; - овладение навыками и методами формирования командообразования; - выработка умений работы в команде; - организовывать работу коллектива исполнителей;

	<ul style="list-style-type: none"> - использовать принципы делового общения в коллективе; - управлять рисками и конфликтами; - принимать обоснованные решения; - выстраивать траектории профессионального и личностного развития; - строить систему мотивации труда; - управлять конфликтами; - владеть этикой делового общения; - организовывать работу коллектива и команды; <p>взаимодействовать с коллегами, руководством, клиентами в ходе профессиональной деятельности</p>
Компетенции	ИК - 3
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен использовать предпринимательские знания и навыки в профессиональной деятельности (ИК-3)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Учебное пособие Санкт-Петербург 2015 г.; 2. Дракер П. Ф. Задачи менеджмента в XXI веке: пер. с англ. М.: Вильямс, 2002 г. 3. Дракер П. Ф. Практика менеджмента: пер. с англ. М.: Вильямс, 2000 г. 4. Дракер П. Ф. Энциклопедия менеджмента. Da-Lite, 2004 г.

«Оптимизация менеджмента в области профессиональной деятельности»

Название дисциплины	Оптимизация менеджмента в области профессиональной деятельности
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	2 курс; 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре реквизиты, пост реквизиты)	<p>Дисциплина «Оптимизация менеджмента в области профессиональной деятельности» относится к дисциплинам по выбору студентов, к элективной части гуманитарного, социального, экономического блока</p> <p>Пре реквизиты: Культурология, Педагогика</p> <p>Пост реквизиты: Математика, Информатика</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель дисциплины: Целями освоения дисциплины является приобретение студентами знаний в области менеджмента и его оптимизации, как об особом самостоятельном виде профессиональной деятельности, которая направлена на достижение функционирующим в рыночных условиях предприятием (фирмой) определенных оптимальных результатов хозяйственной деятельности на основе рационального использования материальных и трудовых ресурсов с применением разнообразных принципов и методов социально-экономического механизма менеджмента.</p>

	<p>Задачами является изучение и овладение следующими теоретическими знаниями:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организация и управление (производством и коллективом); - постановка и корректировка задач; - разработка этапов работы; - принятие решений; - налаживание коммуникаций (методов и форм передачи информации); - регулирование процессов; - сбор и обработка информации; - анализ информации; - подведение итогов работы.
Компетенции	ИК - 2, ИК - 3
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен приобретать и применять новые знания с использованием информационных технологий для решения в области работы и обучения (ИК-2); - будет способен использовать предпринимательские знания и навыки в профессиональной деятельности (ИК-3)

Б.2.

«Информационные технологии в лингвистике»

Название дисциплины	Информационные технологии в лингвистике
Объем в кредитах	4 кредита, (120 часов)
Семестр и год обучения	2 курс, 3 семестр
Место дисциплины в учебном плане	Относится к Математическому и естественнонаучному циклу
Пре и пост репреквизиты дисциплины	<p>Препреквизиты: Информатика, Математика. Постреквизиты: Математические методы и моделирование</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель дисциплины: Формирование у студентов компетенций, связанных с современными средствами компьютерной и коммуникационной техники, программным обеспечением, для решения задач в учебной и профессиональной деятельности.</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - овладение умениями строить, анализировать, преобразовывать информационные модели реальных объектов и процессов, используя информационные технологии; - приобретение опыта использования информационных технологий в индивидуальной и коллективной учебной и познавательной деятельности, а также для решения профессиональных задач.
Компетенции	ИК – 2, ИК – 3
Требования к результатам освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен приобретать и применять новые знания с использованием информационных технологий для решения в области работы и обучения (ИК-2); - будет способен использовать предпринимательские знания и навыки в профессиональной деятельности (ИК-3)

Базовая литература	Семенович С.В.(ред.) Информатика. Базовый курс Питер, 2016
---------------------------	---

«Математические методы и моделирование»

Название дисциплины	Математические методы и моделирование
Объем дисциплины в кредитах	4 кредита (120 часов)
Семестр и год обучения	2 курс, 3 семестр
Место дисциплины в учебном плане	Дисциплина «Математические методы и моделирование» относится к вариативной части математическому и естественно-научному циклу
Пре и пост реквизиты дисциплины	Пре реквизиты: Экология, География Кыргызстана, КСЕ Пост реквизиты: Информационные технологии в лингвистике, Региональная экономика.
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель – приобретение знаний в области использования математических методов и моделей в экономике, в эффективном их применении в процессе обучения в вузе при проведении научно-исследовательской и аналитической работы, а также в ходе будущей профессиональной деятельности: – ознакомление студентов с первоначальными основами теории и практики математической формализации и математического моделирования в финансово-экономической области; – стимулирование зарождения интереса к проблемам математического анализа разнообразных финансово-экономических ситуаций; – развитие логико-математического мышления и общей культуры моделирования; – углубленная структуризация знаний о качественных свойствах экономической системы, формализация количественных взаимосвязей ее элементов и закономерностей развития, усовершенствование механизма управления.</p> <p>Задачи дисциплины: дать понятие о математической формализации некоторых основных характеристик и процессов экономической теории производственной сферы и сферы потребления; – проиллюстрировать применение некоторых экономико-математических моделей в практике решения финансово-экономических задач; – изучить инструментальные средства автоматизации и моделирования ППП MS Excel;</p>
Компетенции	ИК-3
Результаты освоения дисциплины	После освоения данной дисциплины студент: - будет способен использовать предпринимательские знания и навыки в профессиональной деятельности (ИК-3)

Базовая литература	1. Горлач Борис Алексеевич, Шахов Валентин Гаврилович, Издательство: Лань, 2022 г. Серия: Учебники для вузов. Специальная литература Подробнее: https://www.labyrinth.ru/books/532933/ 2. А. А. Самарский, А. П. Михайлов, Математическое моделирование 2005 ISBN 5-9221-0120-X
---------------------------	--

Б.3.

«Менеджмент в лингвистике»

Название дисциплины	Менеджмент в лингвистике
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	3 курс, 5 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре реквизиты, пост реквизиты)	Дисциплина «Менеджмент в лингвистике» относится к дисциплинам и курсам по выбору студентов Пререквизиты: Устный и письменный перевод в дипломатической сфере Постреквизиты: Критическое мышление
Цели и задачи дисциплины	Целью дисциплины «Менеджмент в лингвистике» является ознакомление студентов менеджменту в области языкового образования. Задачи : подготовка специалистов высокой квалификации в области лингвистики и межкультурной коммуникации, умеющих практически применять систему научных знаний по лингвистике, теории и практике перевода, межкультурной коммуникации и образовательного менеджмента, владеющих навыками научно-исследовательского поиска, готовых к научной и педагогической деятельности на всех уровнях и этапах лингвистического образования.
Компетенции	ПК – 6, ПК – 8, ПК - 17
Результаты освоения дисциплины	После освоения данной дисциплины студент: - будет способен использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК – 6); - будет способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК – 8); - будет способен планировать и управлять деятельностью и профессиональное развитие группы или малого коллектива исполнителей для достижения производственно-практических целей (ПК – 17)
Базовая литература	Основная литература: 1. Основы менеджмента: Учебное пособие

	<p>Н. Новгород: Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, 2013.</p> <p>Гапонова О. С., Ольга Федоровна Алехина, Удалов Ф. Е.</p> <p>2. https://kpfu.ru/imoiv/abiturientam/magistratura/450402-lingvistika-102354</p>
--	---

«Семиотика и перевод»

Название дисциплины	Семиотика и перевод
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	3 курс, 5 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре рекурсивиты, пост рекурсивиты)	Дисциплина «Семиотика и перевод» относится к Государственным образовательным стандартам высшего профессионального образования и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по специальности 531000 – Лингвистика, рассмотрение того, как абстрактные языковые отношения проявляются в различных знаковых системах; формулирование выясняющихся при этом общих семиотических законов и т. д.
Цели и задачи дисциплины	<p>Целью освоения дисциплины является формирования современных концепций семиотики. Практического навыка семиотического анализа художественного текста разных видов искусства.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – изучение классических основ семиотики; – изучение современных подходов к семиотическому анализу культурной среды; – изучение основ семиотики театра. – объяснить понятия художественного образа, художественных средств, знака, символа, ценностей, смыслов;
Компетенции	ПК – 6, ПК – 8, ПК - 17
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК – 6); - будет способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК – 8); - будет способен планировать и управлять деятельностью и профессиональное развитие группы или малого коллектива исполнителей для достижения производственно-практических целей (ПК – 17)

Базовая литература	<p>Основная литература: Бразговская, Е. Е. Семиотика. Языки и коды культуры : учебник и практикум для вузов / Е. Е. Бразговская. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Издательство Юрайт, 2021. (Высшее образование). электронный // ЭБС Юрайт [сайт]</p> <p>Лободанов, А. П. Семиотика искусства. История и онтология : учебное пособие / А. П. Лободанов. Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2013.</p> <p>Саяпина, И. А. Семиотика : учебное пособие / И. А. Саяпина. - Краснодар : Южный институт менеджмента, 2004. электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]</p> <p>д.ф.н.проф. Караева З.К. «Семиотика и перевод»</p>
---------------------------	--

«Критическое мышление»

Название дисциплины	Критическое мышление
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре рекурсивиты, пост рекурсивиты)	<p>Дисциплина «Критическое мышление» относится к базовой части профессионального цикла</p> <p>Пре рекурсивиты: Прагматика и перевод, Семиотика и перевод</p> <p>Пост рекурсивиты: «Логика», «Культурология», «Социология», «Политология»</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Основной целью данного курса является формирование у студентов способности к самостоятельному мышлению, что предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ознакомление с природой, структурой, функциями критического мышления и методами его формирования. • обучение использованию методики критического анализа информации для повышения эффективности процесса принятия решений. • обучение правилам доказательства и опровержения в сфере научной, профессиональной и повседневной практики. • демонстрация составления алгоритма подготовки и проведения устного выступления; • обучение планированию и практическому воплощению выработанной коммуникативной стратегии и выходу из сложных коммуникативных ситуаций. <p>Задачи курса:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ознакомление студентов с теоретическими основами предмета, существующими трактовками основных проблем в сфере критического мышления • развитие критического мышления

	<ul style="list-style-type: none"> осмысления существующих теорий на основе использования общих принципов лингвистики, что является необходимым компонентом подготовки к будущей самостоятельной рабочей деятельности молодого специалиста;
Компетенции	ПК – 16, ДПК – 1, ДПК - 4
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен проводить экспертный лингвистический анализ текстов в производственно-практических целях, работать в экспертной группе по проведению лингвистического анализа, подготовке заключений, отчетов (ПК – 16); - будет владеть теоретически обобщенным опытом, накопленного переводчиками – практиками и учеными – переводоведами (ДПК-1); - будет владеть навыками постредактирования машинного перевода (ДПК - 4)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> Кириллов, В. И. Логика: учебник для студ. вузов / под ред. В. И. Кириллова; МГЮА. - 6-е изд., перераб. и доп. М.: Проспект, 2010. Основная литература Введенская Л.А. Деловая риторика. М.: КноРус, 2012. 3. Введенская Л.А. Риторика и культура речи. Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. 4. Кузнецов И.Н. Бизнес-риторика. М.: Дашков и Ко, 2012.

«Дискурс и текст»

Название дисциплины	Дискурс и текст
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре рекурсивиты, пост рекурсивиты)	<p>Дисциплина «Дискурс и текст» относится к Профессиональному циклу учебного плана, является обязательной дисциплиной.</p> <p>Пре рекурсивиты: «Теория и практика перевода», «Практический курс иностранного языка», «Стилистика».</p> <p>Пост рекурсивиты: «Аналитическое чтение», «Прагматика и перевод» и «Современные методы исследования перевода»</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Целью освоения дисциплины «Дискурс и текст» является развитие умение анализировать различные элементы текста; освоение описание словарного состава современного английского языка в теоретически обобщенном и систематизированном виде; привитие навыков аннотирования и реферирования текстов.</p> <p>Задачи курса:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознакомление студентов с теоретическими основами предмета, существующими трактовками основных

	<p>проблем в сфере словарного состава, с методами лингвистического анализа, используемыми в дискурсе и тексте;</p> <ul style="list-style-type: none"> - развитие мышления у студентов; - осмысления существующих теорий на основе использования общих принципов лингвистики, что является необходимым компонентом подготовки к будущей самостоятельной рабочей деятельности молодого специалиста.
Компетенции	ПК – 16, ДПК – 1; ДПК - 4
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен проводить экспертный лингвистический анализ текстов в производственно-практических целях, работать в экспертной группе по проведению лингвистического анализа, подготовке заключений, отчетов (ПК – 16); - будет владеть теоретически обобщенным опытом, накопленного переводчиками – практиками и учеными – переводоведами (ДПК-1); - будет владеть навыками постредактирования машинного перевода (ДПК - 4)
Базовая литература	<p>Основная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Brian Paltridge «Discourse Analysis: Introduction», 2nd edition, USA, 2019 - 283 p. 2. James Paul Gee «An Introduction to Discourse Analysis: Theory and method», Second edition, USA, - 2018 3. Deborah Schiffrin, Deborah Tannen, Heidi E. Hamilton «The Handbook of Discourse Analysis». USA, 2015 – 874p.

«Введение в межкультурную коммуникацию»

Название дисциплины	Введение в межкультурную коммуникацию
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре реквизиты, пост реквизиты)	<p>Дисциплина «Введение в межкультурную коммуникацию» относится к вариативной части профессионального цикла</p> <p>Пре реквизиты: Критическое мышление, Дискурс и текст, Профессионально – ориентированный перевод кыргызского языка</p> <p>Пост реквизиты: Международный этикет переводчика</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель: формировать межкультурную компетентность, развить способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ознакомить студентов с основными проблемами межкультурной коммуникации в современных

	<p>условиях и определить перспективы их дальнейшего развития;</p> <ul style="list-style-type: none"> • формировать определенный уровень компетентности в вопросах понятийно категориального аппарата; • развить у студентов понимание и осознание многообразия мировых культур, народов, цивилизаций, жизненных ценностей, включая культуру быта; • создать условия и формировать практические навыки для диалога культур в межнациональной поликультурной среде. формирование навыков использования систем бизнес перевода.
Компетенции	ПК – 12, ПК – 13, ДПК - 2
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК – 12); - будет владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК – 13); - будет способен организовать переводческую деятельность с применением онлайн платформ (ДПК- 2)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. http://www.twirpx.com/file/1024896/ - Аврамов Г.Г. Введение в теорию межкультурной коммуникации : Учебное пособие по курсу «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для самостоятельной работы студентов 3 курса факультета иностранных языков при подготовке к семинарским занятиям . - Ростов н/Д: РГПУ. 2005. - 103 с. 2. http://www.twirpx.com/file/894082/ - Андреева, И.В. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / И.В. Андреева, Л.А. Балобанова. – Владивосток : Изд-во ВГУЭС, 2011. – 96 с. 3. http://www.twirpx.com/file/1137859/ - Марковина И.Ю. Культура и текст. Введение в лакунологию : Учебное пособие / И.Ю. Марковина, Ю.А.Сорокин - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010. - 144 с. 4. http://www.twirpx.com/file/314713/ - Сепиашвили Е.Н. Межкультурная коммуникация: Учебно-практическое пособие. –М., МГУТУ, 2009. - 111 с. 5. http://www.twirpx.com/file/498334/ - Тюкова, С.Ю. Межкультурная коммуникация / Тюкова С.Ю. Санкт-Петербург: СПбГИЭУ, 2010. - 71 с.

«Международный этикет переводчика»

Название дисциплины	Международный этикет переводчика
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре requisиты, пост requisиты)	Дисциплина «Международный этикет переводчика» относится к дисциплинам и курсам по выбору студентов
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель: формировать межкультурную компетентность, развить способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах, ознакомить речевому этикету и (обращениям, стандартным вежливым оборотам).</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ознакомить студента с общими принципами международного этикета; • ознакомить студента с ролью переводчика в деловых переговорах и нормами этикета; • ознакомить студентов с основными проблемами межкультурной коммуникации в современных условиях и определить перспективы их дальнейшего развития; • развить у студентов понимание и осознание многообразия мировых культур, народов, цивилизаций, жизненных ценностей, включая культуру быта; • создать условия и формировать практические навыки для диалога культур в межнациональной поликультурной среде.
Компетенции	ПК – 12, ПК – 13, ДПК - 2
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК – 12); - будет владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК – 13); - будет способен организовать переводческую деятельность с применением онлайн платформ (ДПК- 2)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. — СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. — 352 с. 2. Профессиональный кодекс члена Союза переводчиков России [Электронный ресурс] URL:

http://www.utr.spb.ru/Prof_codex.htm (дата обращения: 27.04.2018).

3. Гаврилюк Н., Максимов О., Монгул А., Наумова С., Лаврентьева Е. Профессиональная этика переводчика [Текст] // Доклад к теоретической минikonференции по дисциплине "Введение в профессиональную деятельность" (г. Томск, 2012 г.). - URL <http://docplayer.ru/36872107-Professionalnaya-etikaperevodchika.html> (дата обращения: 27.04.2018).

4. Мирам Г. Э. Профессия: переводчик. — К.: Ника-Центр, 1999. — 160 с.

5. Ивлева А.Ю. Воспитание личности в культурном пространстве текста. Вестник мордовского университета. 2009. № 2. С. 218-222.